



UNIVERSITATEA DE STAT „ALECU RUSSO” DIN BĂLȚI  
BIBLIOTECA ȘTIINȚIFICĂ

## **PREMIUL UNIUNII EUROPENE PENTRU LITERATURĂ**

(recunoaștere europeană: scriitori români - câștigători  
ai premiilor literare: franceză, italiană, germană,  
austriacă.)

**Lectura este extrem de importantă în viața oricărui om. Cărțile sunt adevărate capodopere umane, rodul imaginației scriitorului, iar scriitorul este cel care-și dedică viața acestor creativități.**

**Un scriitor adevărat are capacitatea de a se imersa pe deplin în lumea creativă. El trăiește viața eroilor săi și activitatea literară este esența, aerul, fără de care nu poate trăi.**

<https://ro.sodiummedia.com/4287767-who-is-the-writer-how-are-articles-a-writer-meaning-of-the-word-quotwriterquot>

**În continuare vă propun o listă a scriitorilor români din colecția Bibliotecii Științifice USARB, ce au distincții internaționale în perioada secolului XX-XXI.**

**Traducând și fiind traduși, aceștia și-au făcut loc printre miile de cărți tipărite peste hotare și au ajuns să impresioneze prin perseverență și modul specific de a crea. Au ajuns să fie cunoscuți dincolo de barierele României.**

<https://roxanab.ro/scriitorii-romani-care-au-ajuns-celebri-la-nivel-international/>



## Tristan Tzara

**Născut:** 16 aprilie 1896

Moinești, România

**Decedat:** 25 decembrie  
1963

Paris, Franța

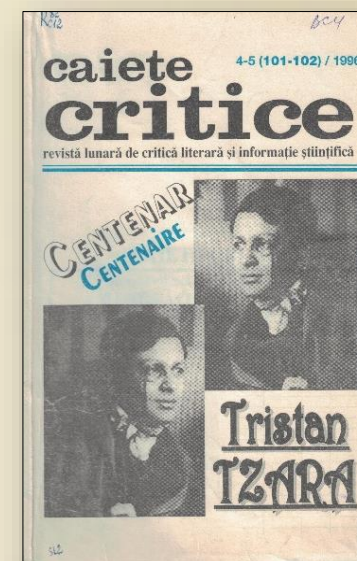
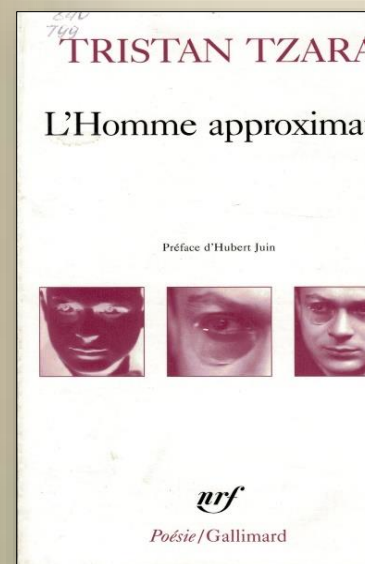
**Nu vei ști niciodată de ce ești, însă  
îți vei permite întotdeauna să fii ușor de  
convins să iei viața în serios.**

## Activități:

Poet, scriitor, traducător, dramaturg, eseist,  
compozitor, critic literar, colecționar de artă,  
regizor de film, diplomat, critic literar.

## Recunoaștere europeană:

**1961** – Marele Premiu de Poezie „Etna-Taormina”



1-4 1994  
(94-97) ANUL

AL. DAVILA ✶ PER  
E. IONESCU ✶ CAM  
M. RALEA ✶ VICTO  
N. STĂNESCU ✶ I. LA  
GIB MIHĂESCU ✶



Tristan TZARA

« Nu sunt datornic  
vreunui muritor,  
dar sunt dator  
cu toate, tuturor »

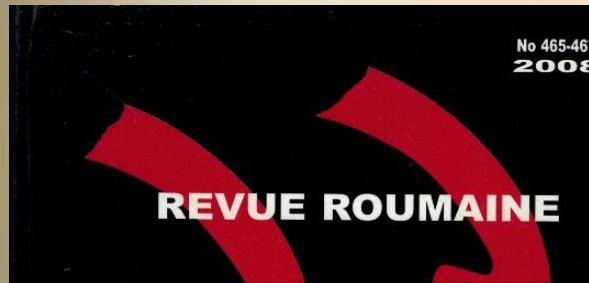
Je dis comme je vis  
je vois comme la voix  
je prends comme j'offre  
ma vie est ainsi  
je ne dois rien à personne  
je dois tout à tous les hommes

Mi-e graiul ca și traiul  
și văzul precum glasul  
de iau – eu și ofer la fel  
viața îmi e astfel  
nu sunt datornic vreunui muritor,  
dar sunt dator cu toate, tuturor



NE-A VIZITAT LA REDACȚIE DL. SERGE Fauchereau, critic și istoric de artă, eseist, traducător în franceză și exeget al lui Tristan Tzara. Cu prilejul călătoriei în România, donia sa a donat Muzeului Literaturii Române lucrările sale despre Tzara tipărite în Franța, ca și traduceriile primelor poezii scrise în

românește de poet înainte de « insurecția de la Zürich ». Printre documentele literare donate, de un interes cu totul aparte pentru istoricul literar este un « caiet de presă » realizat de dl. Fauchereau la moartea lui Tristan Tzara, la sfârșitul anului 1963, conținând tăieturi și extrase din toate publicațiile franceze care în



No 465-467  
2008

REVUE ROUMAINE

TRISTAN TZARA  
(1896-1963)

Né à Moinești, le 16 avril 1896. Poète, essayiste. En 1912, à l'âge de 16 ans, il fit éditer, avec Ion Vinea, la revue Simbolul, où il allait publier ses premiers vers, sous le pseudonyme S. Samyro (son nom réel est Sami Rosenstock). Ses poèmes en roumain, publiés entre 1912-1915, furent édités par Sasa Parâ en 1934, aux éditions unu, sous le titre Primele poeme (Les premiers poèmes), suivis par Insurecția de la Zürich (L'insurrection de Zürich).

En 1916, à Zürich, dans l'atmosphère d'avant-garde du Cabaret Voltaire, Tristan Tzara inventa le mouvement dada, tout en composant son acte de naissance, le manifeste intitulé La première aventure céleste de M. Antipyrine (Collection DADA, Zürich, 1916). Ce fut le début d'un mouvement littéraire qui allait propulser Tzara dans l'élite universelle des écrivains d'avant-garde.

Il participa à la Résistance française, à côté d'Éluard, Aragon, Soupault, Leiris, Queneau et d'autres noms sonores.

Il mourut à Paris, en 1963. En 1996, l'Académie roumaine célébra, par une suite de manifestations, le centenaire de sa naissance.

BIBLIOGRAPHIE SÉLECTIVE

- Vingt-cinq poèmes, collection Dada, Zurich, 1918;
- L'homme approximatif, Fourcade, Paris, 1931;
- La deuxième aventure céleste de M. Antipyrine, Ed. des Réverbères, Paris, 1938;
- Le surréalisme et l'après-guerre, Nagel, Paris, 1947;
- Où boivent les loups, Guy Chambelland, Paris, 1968.

La tombée du soir

Les pêcheurs rentrent avec les étoiles des eaux  
ils donnent à manger aux pauvres, égrenent les chapelets aux aveugles  
les empereurs sortent dans les jardins à cette heure qui  
rappelle l'âge des gravures  
et les valets baignent les chiens de chasse  
la lumière enfille des gants  
ouvre-toi, fenêtre – par la suite  
et sors nuit de la pièce tel le noyau d'une pêche.  
tel le prêtre de l'église.  
dieu: peigne la laine des amoureux soumis,  
peins les oiseaux à l'encre, change la garde sur la lune.  
– allons attrapper des scarabées  
et l'enfermer dans la boîte  
– allons à la rivière  
faire des pots de terre  
– allons à la fontaine je veux l'embrasser  
– allons dans le jardin communal  
et restons-y jusqu'au chant du coq  
pour scandaliser la ville  
– ou bien dans le grenier nous coucher  
que le foin te pique et que tu entendes ruminer les vaches  
elles auront ensuite envie de sentir leurs veaux  
partons, partons.

1913, Mangalia  
Contemporain, III<sup>e</sup> année, no 45, mai 1924

La tempête et le chant  
du déserteur

La lumière a éclaté dans les obscurs  
et elle s'est brisée éclair dans notre main  
comme la main de dieu en cinq doigts elle a fendu

Din principiu sunt împotriva principiilor.



## **Mircea Eliade**

**Născut:** 24 februarie/ 9  
martie 1907

București, România

**Decedat:** 22 aprilie 1986

Chicago, Comitatul  
Cook, SUA

**Cărțile ne obligă să ne petrecem  
timpul într-o manieră inteligentă.**

## **Activități:**

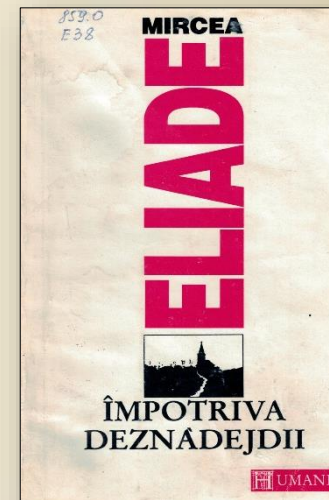
Eseist, prozator, profesor universitar,  
scriitor de ficțiune, istoric și filosof al  
religiilor

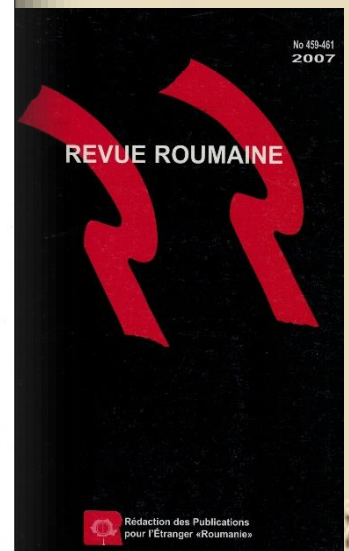
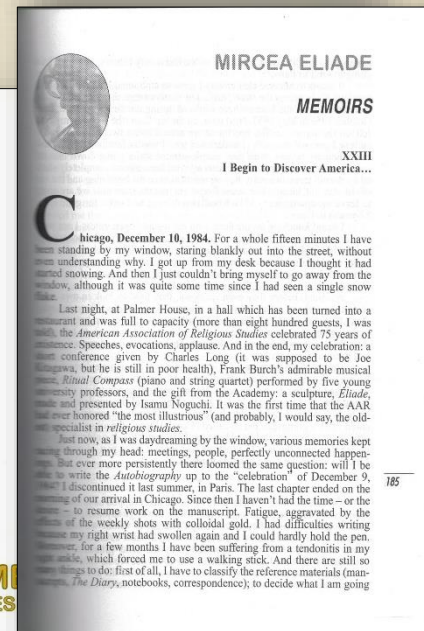
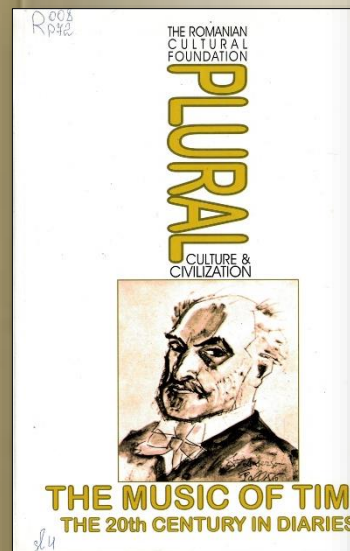
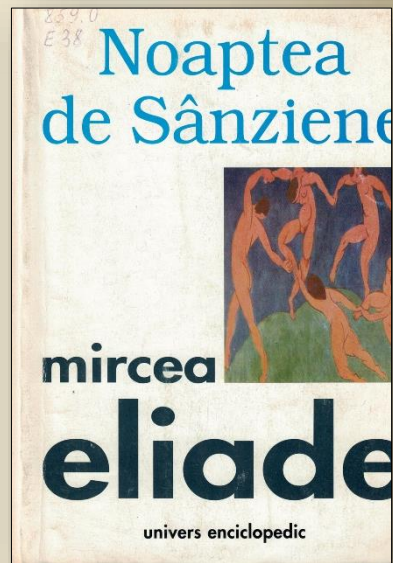
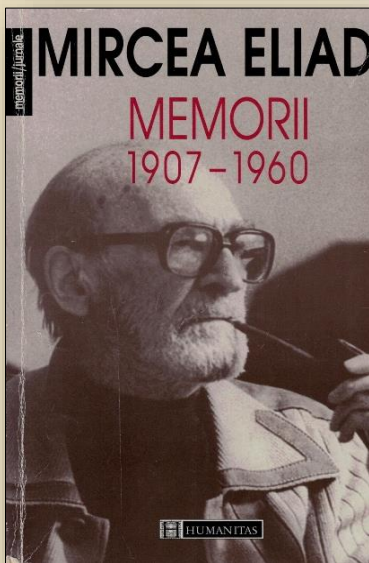
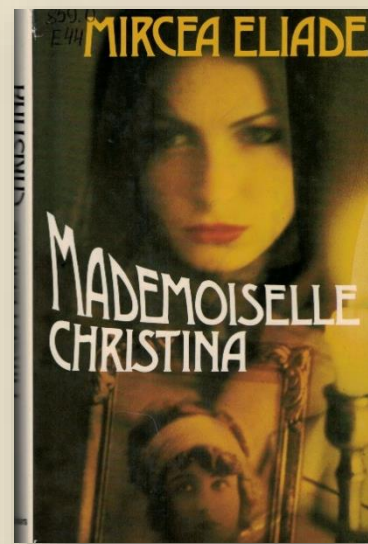
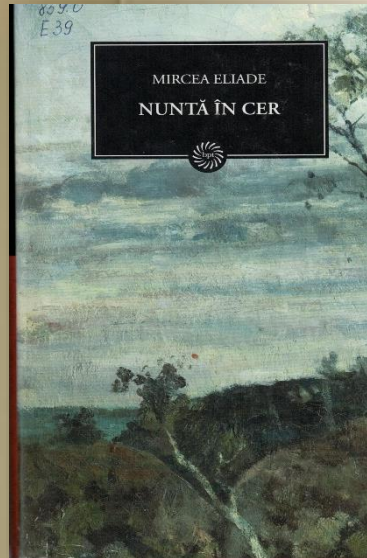
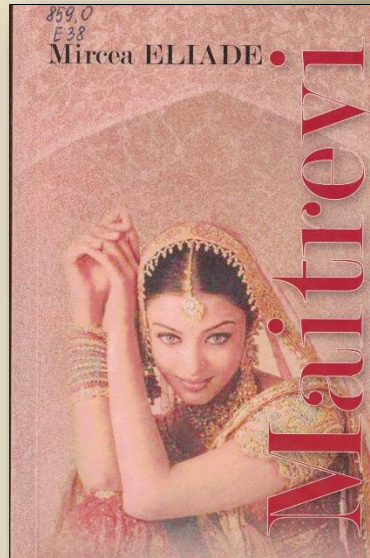
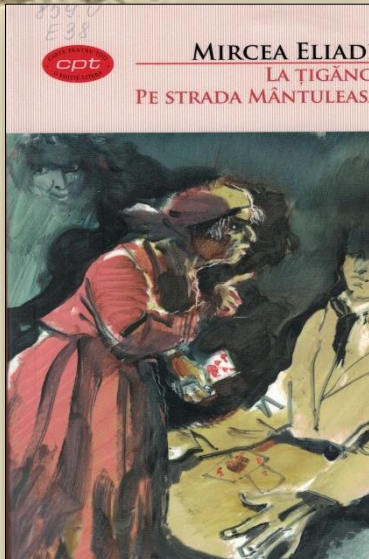
## **Recunoaștere europeană:**

**1984** – Ordinul Legiunii de Onoare (Legion d'Honneur),  
Franța

**1984** – Premiul „Dante Alighieri”, Italia

**1986** – Gordon J. Laing Award (Universitatea din  
Chicago, SUA).







## **Eugen Ionescu**

**Născut:** 26 noiembrie  
1909

Slatina, România

**Decedat:** 28 martie 1994  
Paris, Franța

**Poeții sunt inima umanității.**

## **Activități:**

Scriitor, dramaturg, poet, critic literar,  
ziarist, ilustrator.

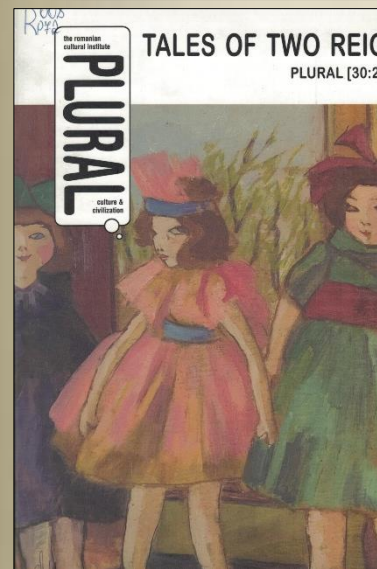
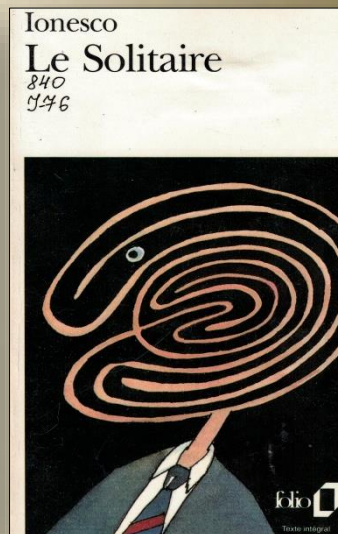
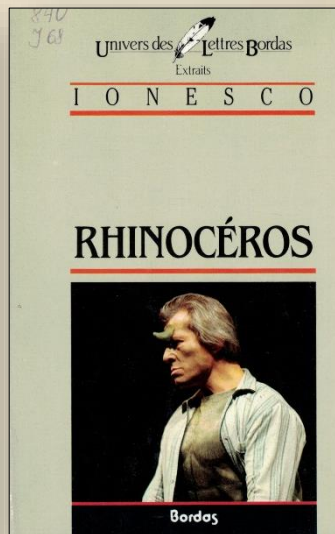
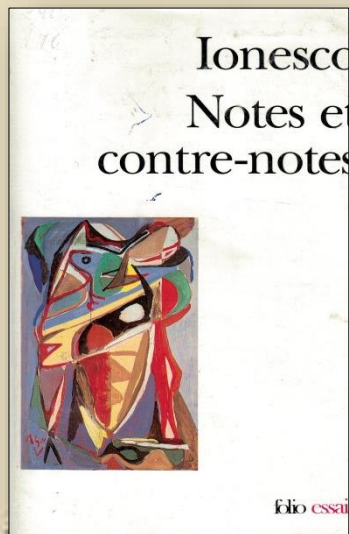
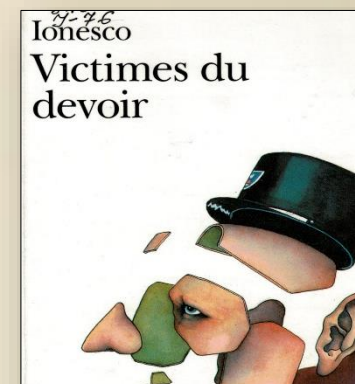
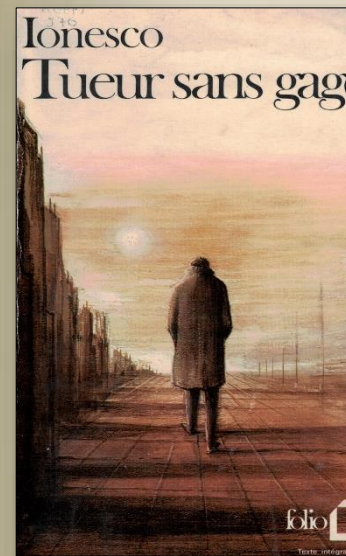
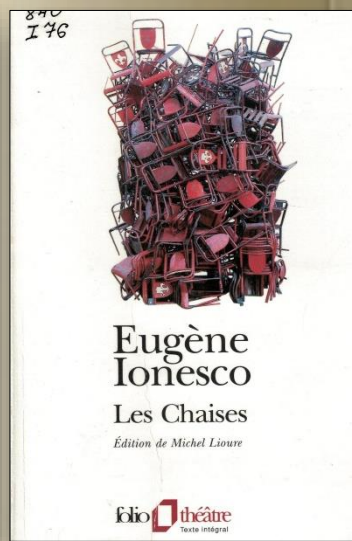
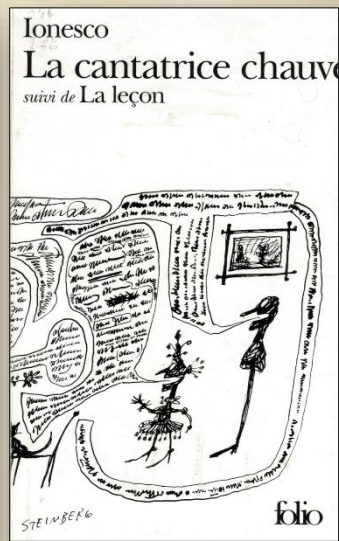
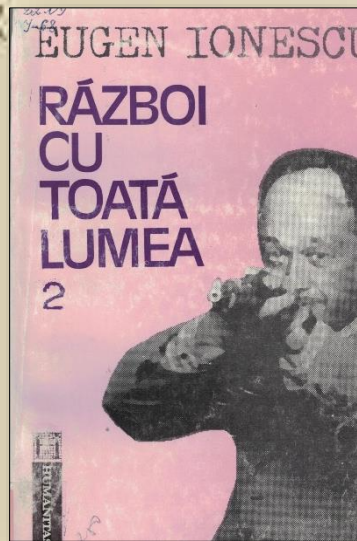
## **Recunoaștere europeană:**

**1969** – Premiul „Prince Pierre de Monaco, cu  
Medalia Principatului Monaco”,

**1971** – Marele Premiu pentru Literatură  
Europeană,

**1976** – Medalia „Max Reinhardt” la Festivalul de  
la Salzburg,

**1985** – Premiul Internațional de Artă  
Contemporană



PLURAL [30:2 2007] TALES OF TWO REIGNS

## Elegy for Wee Bein

EUGÈNE IONESCO (1909–1994)

Here was once the bed  
of a child who was borne,  
in a doll's box,  
to the park of earth and stone.

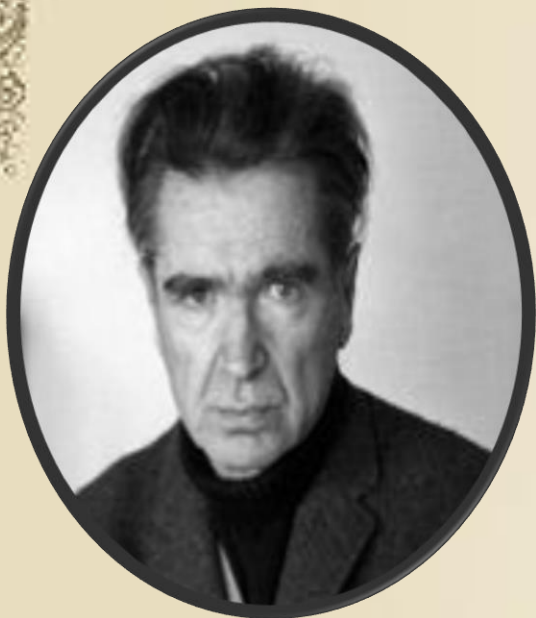
Since then, in their corner obscure  
the lead soldiers stand dumb,  
stock-still by the trumpet  
thinking of battles  
and victories imaginary.

A tin express train  
in the wee cardboard station  
has rusted wistfully,  
and a Lilliputian traveller  
has fallen asleep in the carriage.

And the gentle horse, of painted wood,  
in his mind softly neighs,  
and bitterly weeps the dumb clown,  
the faded harlequin.

from *Elegies for Wee Beings*, 1931





## **Emil Cioran**

**Născut:** 08 aprilie 1911

Rășinari, comitatul Sibiu,  
Austroungaria

**Decedat:** 20 iunie 1995  
Paris, Franța

**Citește zi și noapte, rătăcind prin  
spaima veacului, și nu uita că lectura  
suplinește oricând opiul. Cărțile trebuie  
înghițite ca prafurile adormitoare. Nimeni nu  
citește pentru a ști, ci pentru a uita.**

## **Activități:**

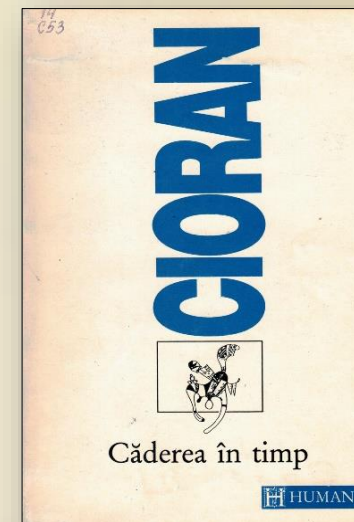
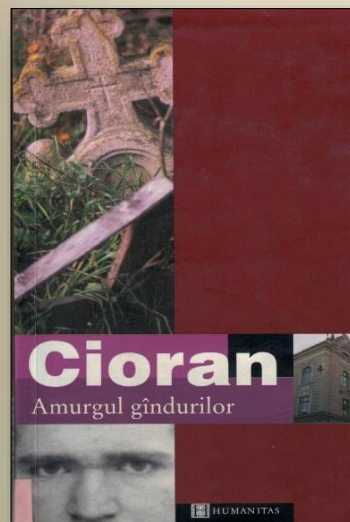
Scriitor, filosof.

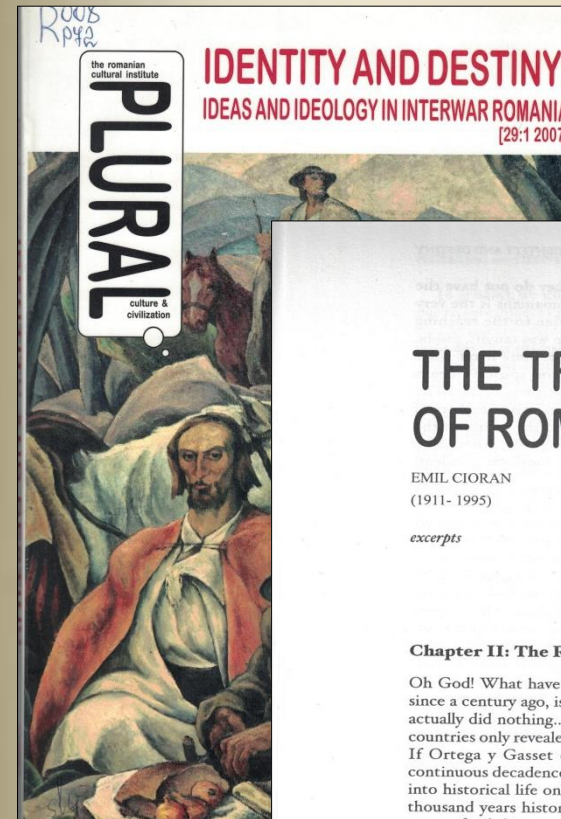
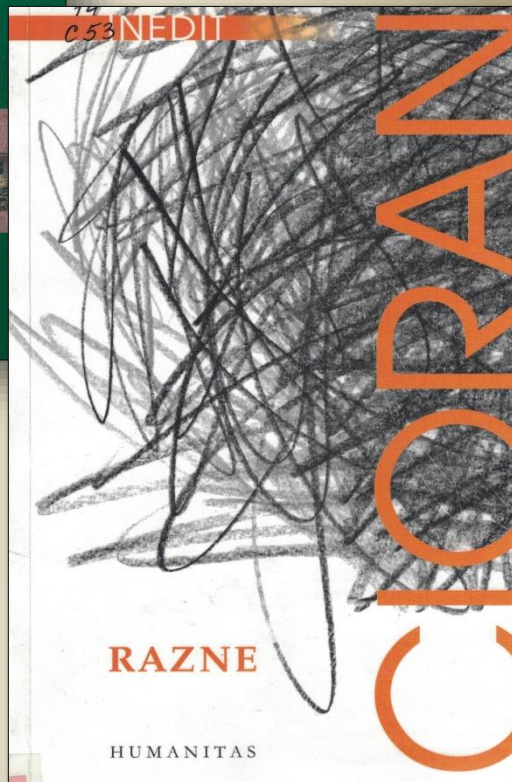
## **Recunoaștere europeană:**

**1950** – Premiul Rivarol

**1977** – „Premiul Nimier”

**1988** – Grand prix de litterature Paul – Morand.





## THE TRANSFIGURATION OF ROMANIA, 1936

EMIL CIORAN  
(1911- 1995)

excerpts

### Chapter II: The Romanian Adamism

Oh God! What have we been doing for a thousand years?! All our life, since a century ago, is nothing but the process through which we realized we actually did nothing... the comparison with what was accomplished in other countries only revealed the void of our past and the inexistence of our culture. If Ortega y Gasset considers that Spain, since its beginnings, lives in a continuous decadence, then what can we say about Romania, which was born into historical life only when the others were beginning to fade away? For a thousand years history has unfolded independently of Romania: a thousand years of sub-history. When *conscience* was born within ourselves, we did not register along with it an unconscious creation process, but a century-long spiritual sterility. While the great cultures face the man with creation and the nothingness, small cultures face the man with the *nothingness* of culture. Historically speaking, we have lost a thousand years, and biologically speaking we haven't gained anything. Such a long vegetative state if it hasn't entirely consumed our nation's vital substance, then it definitely didn't strengthen or energize it in any way. Romania's past doesn't flatter me at all and I am particularly proud of my ancestors who, lacking self-pride, were capable of sleeping so long while waiting for freedom to arrive. Romania has a purpose as long as we begin to construct it. We must create it from within in order to be *reborn* in it. The creation of this country should be our sole obsession.



## Paul Celan

**Născut:** 23 noiembrie  
1920

Cernăuți, Regatul  
României

**Decedat:** 20 aprilie 1970  
Paris, Franța

**Poemul este precum o exprimare a  
inexprimabilului.**

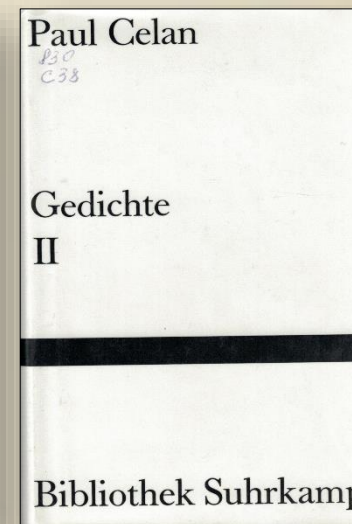
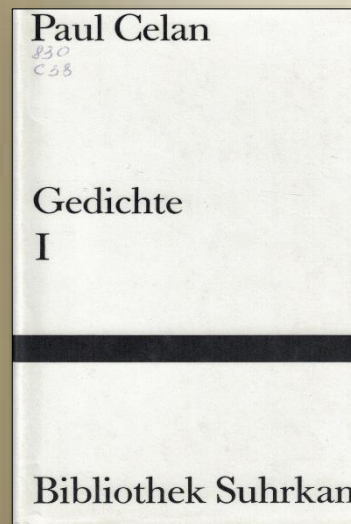
## Activități:

Poet, prozator, traducător.

## Recunoaștere europeană:

**1958** – Premiul pentru Literatură al orașului  
Bremen

**1960** – Premiul Georg Büchner





## Nichita Stănescu

**Născut:** 31 martie 1933

Ploiești, România

**Decedat:** 13 decembrie  
1983

București, România

**Un scriitor este un cititor care îi  
citește pe cititori.**

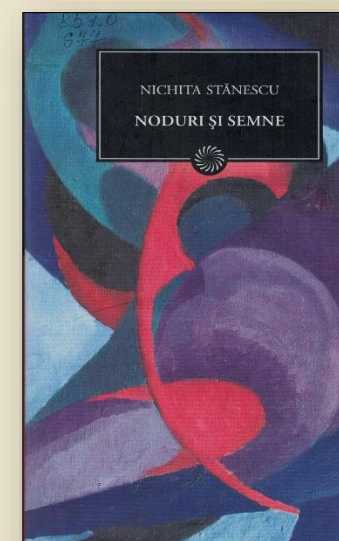
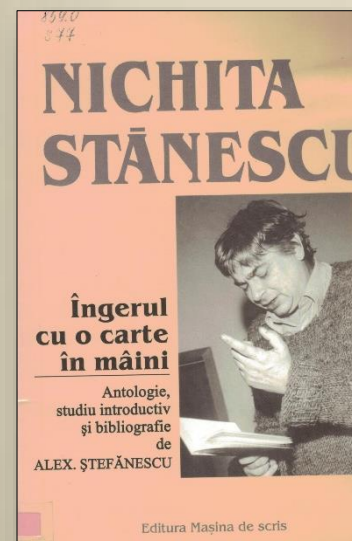
## Activități:

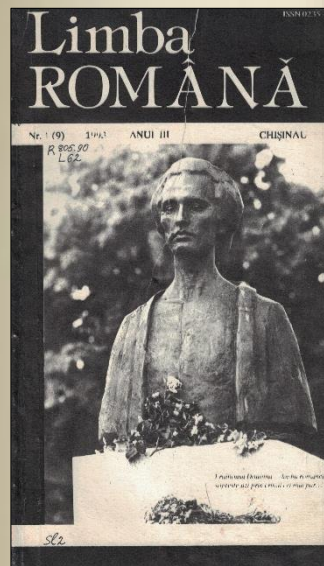
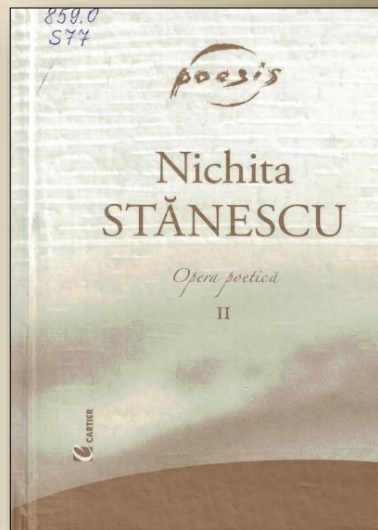
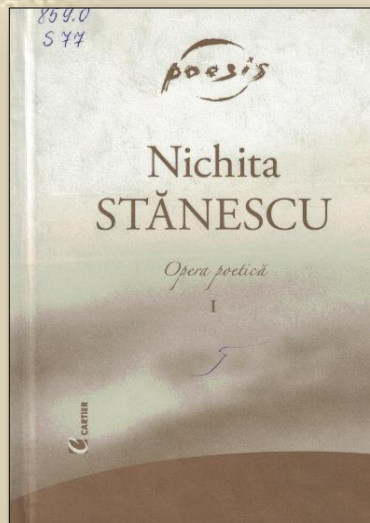
Poet, eseist.

## Recunoaștere europeană:

**1975** – Premiul Internațional „Gottfried von Herder”

**1982** – Premiul „Cununa de Aur” al Festivalului internațional „Serile de Poezie de la Struga” (Macedonia iugoslavă)





IN ACEASTĂ ȚARĂ  
MIRACULOASĂ,  
NUMITĂ  
LIMBA ROMÂNĂ

M-am întrebat adeseori de ce pînă  
acum poezia lui Eminescu ne apare  
mai proaspătă și mai tânără decît cel  
mai proaspăt vers al celui mai tînăr  
poet.

În acest sens, cuvîntul geniu nu  
acoperă fenomenul real; — deși accesă  
noțiune este inventată de romanți  
și cu procedere lor îl se poartăvește.  
În cazul poeziei române, aceasta mai  
degrabă se substituie cu noțiunea de  
Eminescu și cu nobilul epitet de  
eminescian, epitet ce semnifică o  
muanșă superioară a calității versului.

Să încercăm să meditam asupra  
noțiunii care a apărut în corelația  
noastră estetică, de nici măcar de o  
sută de ani încoace, dar cu o vigoare  
neobișnuită ce ne face să credem că ea  
are o natură sempiterna.

Viața lui Eminescu o simțim și ma-  
joritar o și înțelegem aproape în tot  
amănuntul ei gingaș, tensionat, vizio-  
nar, tragic și fericit, melancolic și de  
blîndă veselie.

Ființa lui e permanent reală în  
imaginația noastră. Chiar și cum se  
plimba meditativ, cum beca un pahar  
cu vin, cum citea nocturn o carte,  
cufundat în fumul de țigară și cu mîna  
grabită în batăi de excesul de cafea.

La urma urmei, aproape că se putea  
zice că l-am văzut cu ochii albaștri  
ochii lui de un căprou intens lucind ca  
două stele negre de pe un cer alb.

Arghezi povestea că fiind copil  
l-a văzut pe Călea Victoriei trectind în

RESPIRAȚIE

absență visare. Arghezi era copil și ce  
face un copil? Un copil se uită cu  
ochii lui de copil, curioși, în ochii  
tuturor.

Tînăr fiind m-am uitat cu ochi  
curioși și înfiorați de emoție în ochii  
ascuși de inteligență și de sarcasm ai  
lui Arghezi. Lata cîi de apropiat e  
Eminescu de noi! Ochii mei s-au uitat  
în ochii lui Arghezi, care s-a uitat în  
ochii lui Eminescu.

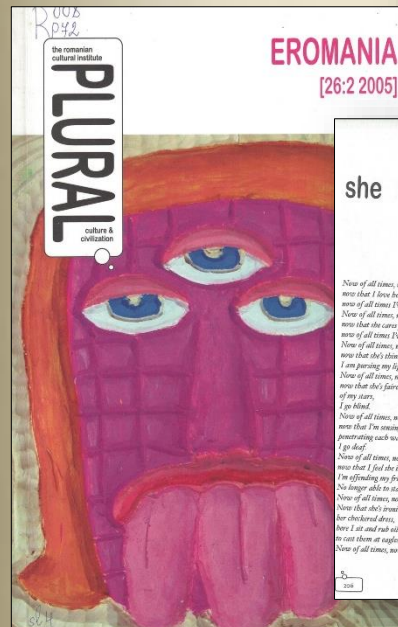
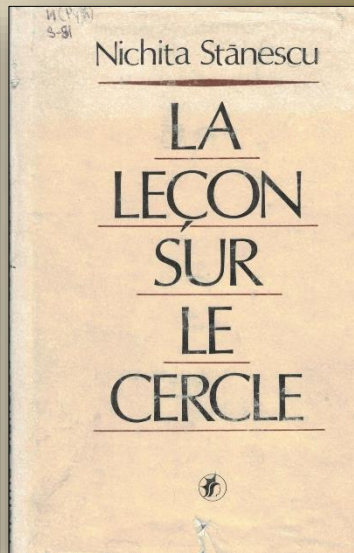
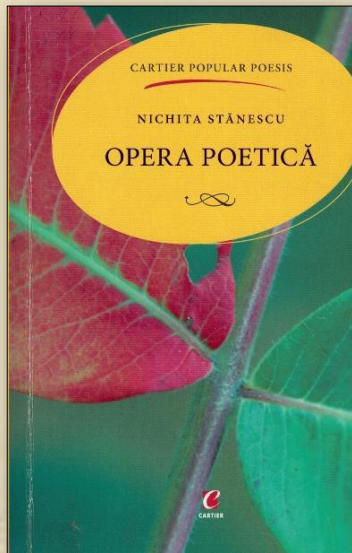
E vorba de o vedere frică tulbu-  
rață de drogistica de vers de Emines-  
cu. Dar versul lui cel atît de viu și cel  
atît de proaspăt printre noi, cel pe  
care creierul nostru îl vede și-l visează,  
de ce l-vede, și de ce l-visează cu  
atîta drag și cu atîta foame de parcă  
i-ar fi propria sa dorință de sine însuși  
exprimată într-un viitor împlinit!

A spune că sentimentul poetului  
se identifice cu sentimentul fericit al  
oricui, e și nu e adevărat. A zice că  
versul lui exprimă chinosența gîndirii  
poetice, exprimată în natura lucruri-  
rilor țării, este și nu este adevărat.

Dar de ce a scris Eminescu? Nu  
stiu de ce a scris. Nu e clar că scrisul a  
fost modul lui de a exista, că versul a  
fost modul și acțiunea lui.

Pentru cine a scris Eminescu, ca  
să răspundem la această întrebare  
n-avem decît să-l întrebăm pe citito-  
rii lui de ce îl citește. Cite răspunsuri  
vom afla de la ei, tot atîtea adevăruri  
vom afla despre opera lui Eminescu,  
cea plină de săvârșiri lîntre care male,  
dacă nu majoritatea, deocamdată ne  
sînt acoperite, ele fiind predestinate  
generațiilor viitoare, ca o rezervă  
nașionă de corecția, pentru cei care  
urmează să se nască în această țară  
miraculoasă, numită Limba Română.

NICHITA STĂNESCU  
1982

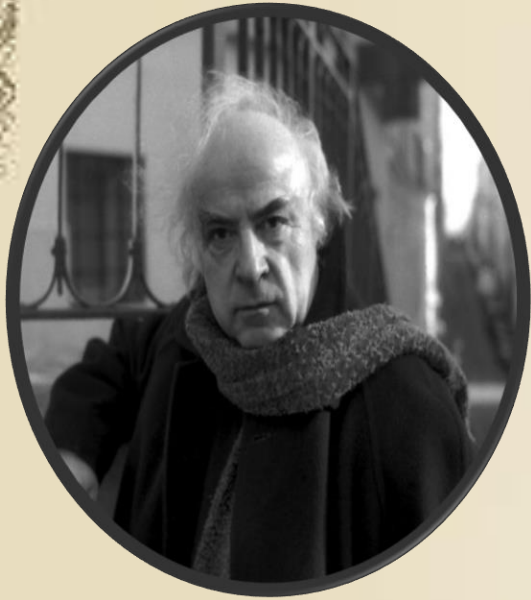


she

Now of all times, now of all times,  
now that I love her the best,  
now of all times I've longed for  
Now of all times, now of all times,  
now that she cares for me more than ever,  
now of all times I've observed her  
Now of all times, now of all times,  
now that she's thinking of me,  
I am passing my life.  
Now of all times, now of all times,  
now that she's fairest of all in the world  
of my stars.  
I go blind.  
Now of all times, now of all times,  
more than I'm craving her gaze  
penetrating each wold of the city,  
I go deaf.  
Now of all times, now of all times,  
now that I feel she is longing for me,  
I'm standing my ground.  
No longer able to stand my own longing for her  
Now of all times, now of all times,  
now that she's wearing all for my sake,  
for checkered dress,  
her's cat and hat all heavy sometimes  
to rest them at night and beam.  
Now of all times, now of all times,

when I ought to have been  
afflicted with affectionate gollips,  
I found none dream  
howe I'm afraid of just being happy  
Now of all times, now of all times  
when the candlelight with the light of her heart,  
I'm standing about all then sorrow  
and care that exploded, I could myself flat, as long as the longest street in the city,  
and I could myself, and put on heavy snowfalls and ice,  
and just on heavy snowfalls and ice,  
mostly ice, to be fair,  
mostly ice, mostly ice,  
is that she, my most precious and holy,  
may slip as the wattle by  
and fall and hurt her ankle  
when I, Lord, I've been longing to kiss all this time.  
For after all,  
why hold enough to kiss an ankle  
when it goes limping?  
and just on heavy snowfalls and ice,  
mostly ice, to be fair,  
mostly ice, mostly ice,  
is that she, my most precious and holy,  
may slip as the wattle by  
and fall and hurt her ankle  
when I, Lord, I've been longing to kiss all this time.  
For after all,  
why hold enough to kiss an ankle  
when it goes limping?

NICHITA STĂNESCU 0393-1983



**Norman Manea**

**Născut:** 19 iulie 1936

Suceava, România

**Scriitorul nu e bine să stea prea aproape de putere.**

**Activități:**

Scriitor, profesor universitar.

**Recunoaștere europeană:**

**2006** – Premiul Médicis pentru literatură străină

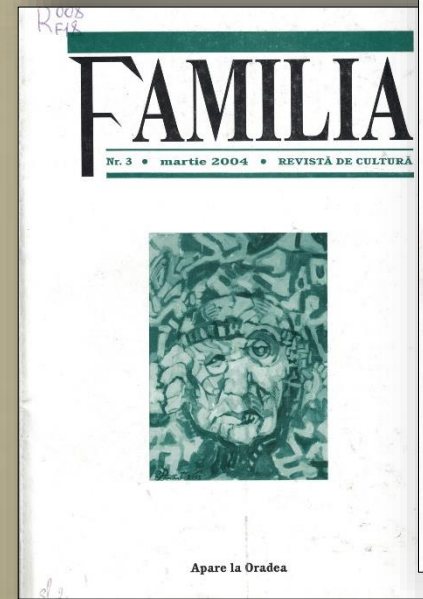
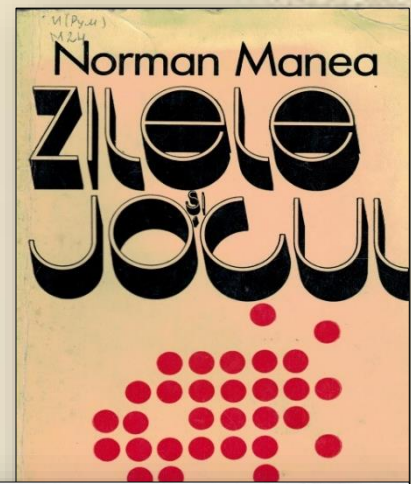
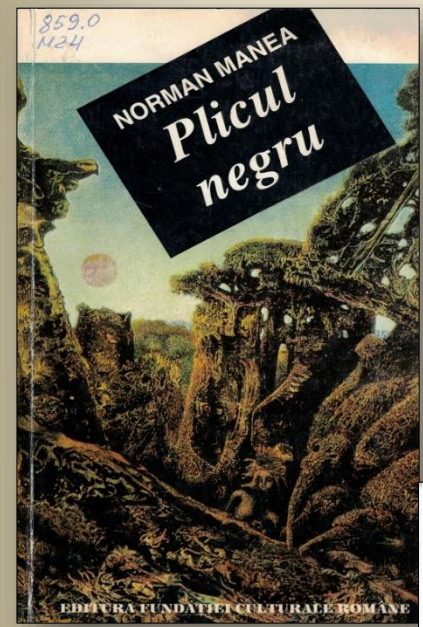
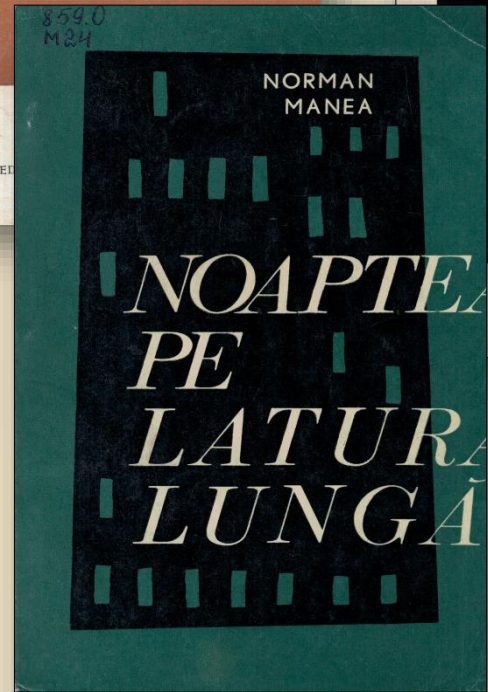
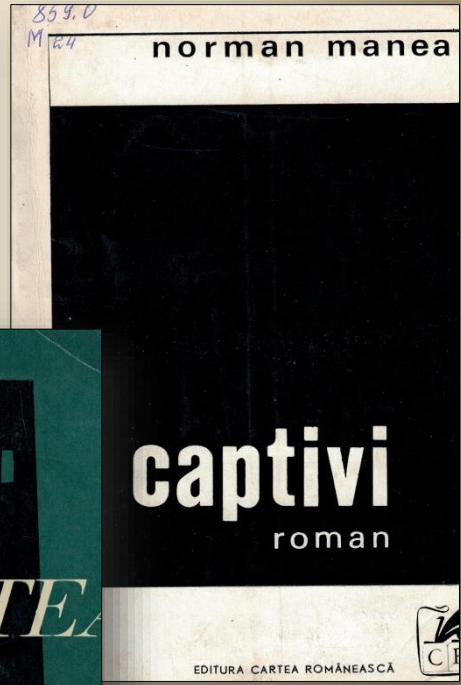
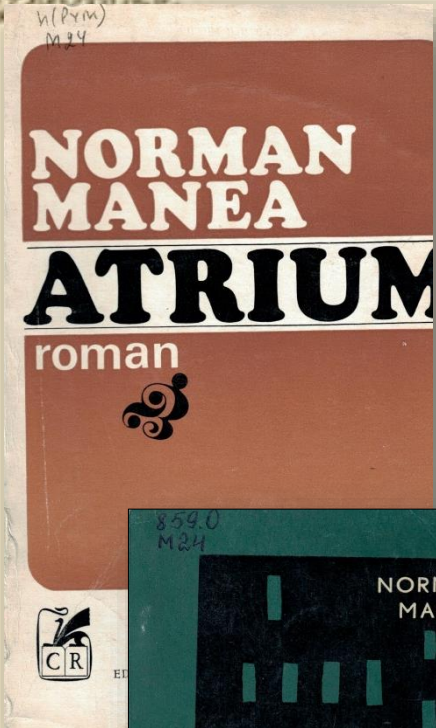
**2006** – Premiul Internațional pentru Literatură din Italia, Nonino

**2009** – Titlul de Comandant oferit de Ordre des Arts et des Lettres din Franța


**2009** – Ordinul Legiunii de Onoare (Legion d'Honneur)

**2011** – Premiul Nelly Sachs

**2012** – Fellow of the Royal Society of Literature



**Sentarele exilului**  
de Norman Manea



**Poezie și adevăr**

„Când versurile mele erau pe-o vreme, cu încredințarea lui Iliușcă pe de-o parte, și în strălucitul ei debut editorial cu volumul *Aduceți verbele* (1981), înclinat cu Premiul Uniunii Scriitorilor, Marta Petreu soma verbele să preia spasmul durerii al existenței într-un fel în care recunoșteam marca noii generații literare, cultivată și inventivă, redelfimind, în spațiul strimț al momentului, premiza libertății în captivitate, dar descoperim mai mult decât atât. În ciuda diferențelor de vîrstă și formație culturală, mă regăseam în cerebralitatea asumînd realul cu ardență înfometare și, deopotrivă, rece luciditate. „Noi intrăm în carte cu trufie/ și spîmne: // Un poem de dragoste/ e mai adevărat/ decît o noapte de dragoste. // Un poem al spîmnei/ e mai cîmplit/ decît spîmna. // Un poem despre moarte/ e mai real decît moartea.” Nu era o eschivă, vreo izbutită acrobație lirică, în care poeziei locului erau dintodeauna meșteri. Transferul realității în altă realitate nu era evaziune sau ruptură, ci o înaltă, dramatică asumare, cu inima toridă și mințea rece, cum se cuvenea. Citind primele poeme ale Martei, mă gîndeam, atunci, la convorbirile lui *Kafka cu tîndrul Gîstar Janouch*, pe care tocmai le citisem. Kafka se referea la deosebirea dintre poetul jongler al virtuozității și poetul „adevărat”, genuin, creație, el însuși, a realității în al cărei miez tensionat își scrie destinul. Poezia Martei Petreu se deosebea, de la început, de fermețatoarea ingeniozitate lirică a talentelor din jur. Nu doar în legătură cu poezia ei, aveam destule motive să meditez la spatele lui Kafka, și gîndindu-mă la literatura romîna dintodeauna, ca și la viața literară, „socialistă” a epocii, deloc străină – cum le plăcea multor corifei ai elitei să creadă – de bizantinismul societății înseși.

**Sentarele exilului**  
D poezia lor, dar social, culturală, secretă, și înaintea în țară, prin schimbarea structurii a căruia poezia stătu.

Am cunoscut-o pe Marta Petreu în anii '70, printr-un prieten comun de care aveau să se separe pe amîndoi. Ei dădeam, cu acea ocazie, pentru revista *Echinox*, interviul luat de Mihai Sin, care avea să nemulțumească oficialitatea, deși pîiti într-o revistă studentescă de provincie.

Necum revinut, apoi, prea rar, cînd Marta venea la București, „Dimineața tinerei doamne” aducea fireasca intensitate juvenilă, dar și pulsația unei inteligențe neobișnuite, tăioase, chiar dacă acordîndu-și alinații ludice.

8



## **Ana Blandiana**

**Născută:** 25 martie 1942  
Timișoara, România

**Poezia nu trebuie să strălucească,  
trebuie să lumineze.**

## **Activități:**

Poet, prozator, traducător.

## **Recunoaștere europeană:**

**1982** – Premiul Internațional „Gottfried von Herder”, Viena

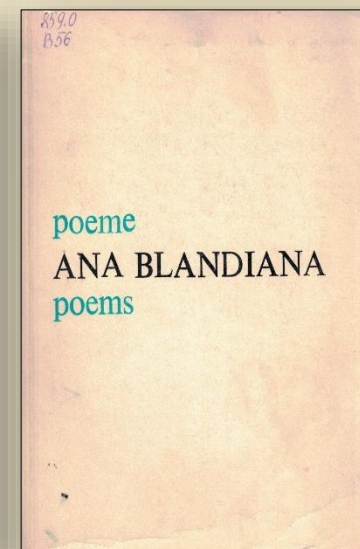
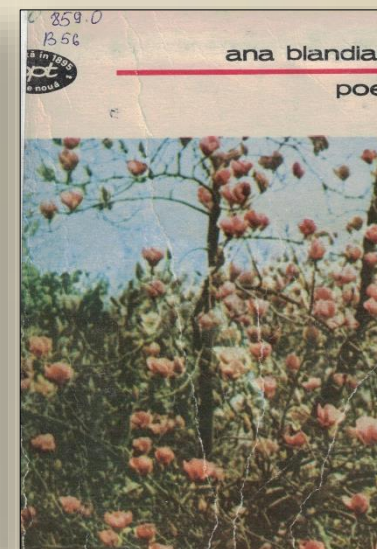
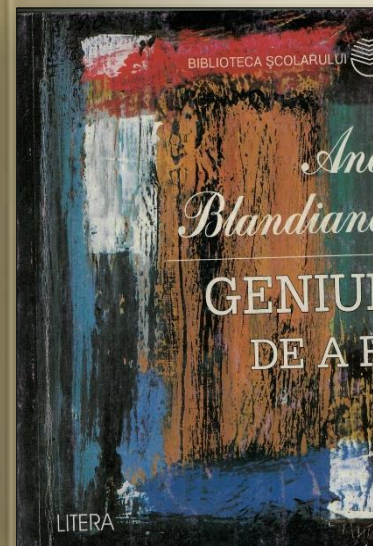
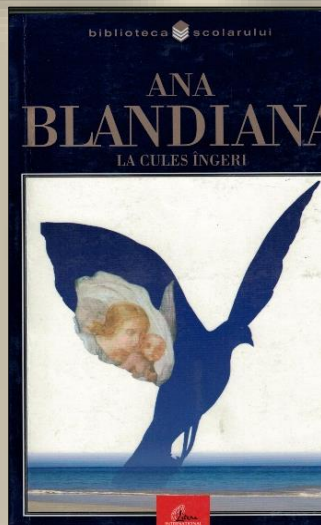
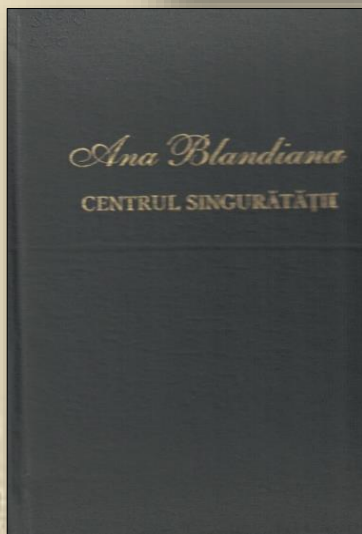
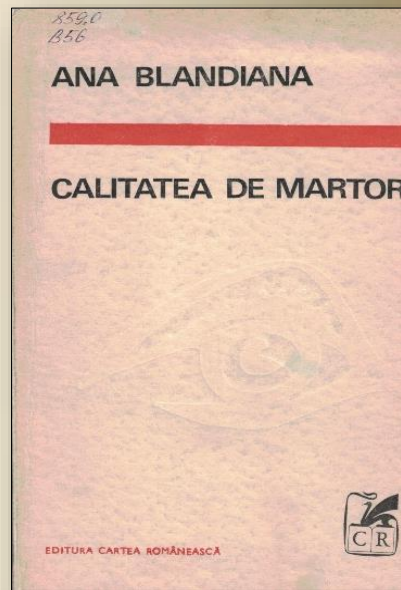
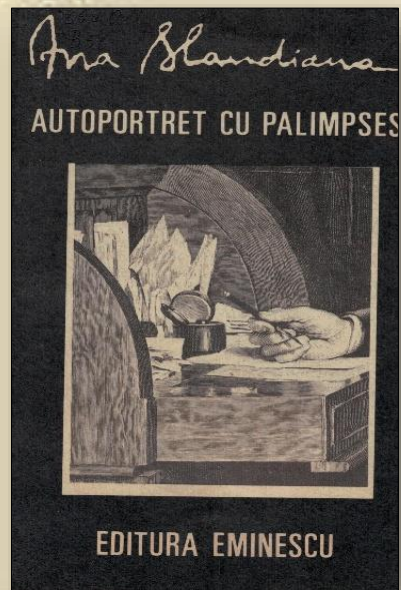
**2002** – Premiul Internațional „Vilenica”

**2009** – Ordinul Legiunii de Onoare (Legion d’Honne)

**2016** – Premiul „Poetul European al Libertății”, pentru volumul Patria mea A4, care a apărut în traducere poloneză în ianuarie 2016, Gdansk, în Polonia

**2019** – Premiul „Golden Wreath”

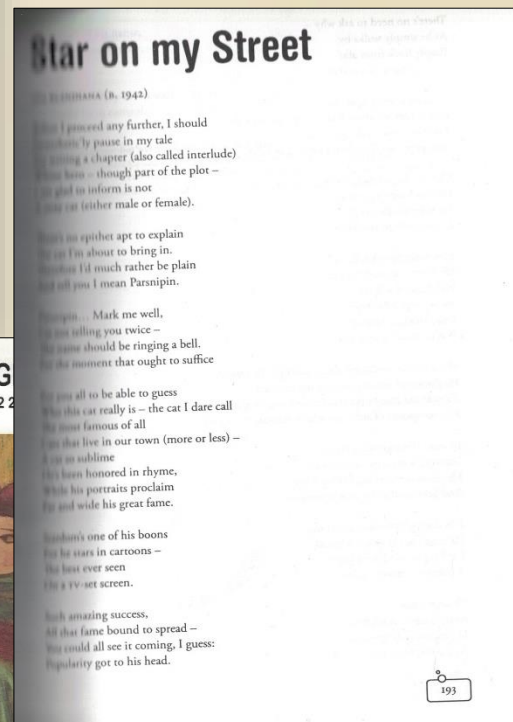
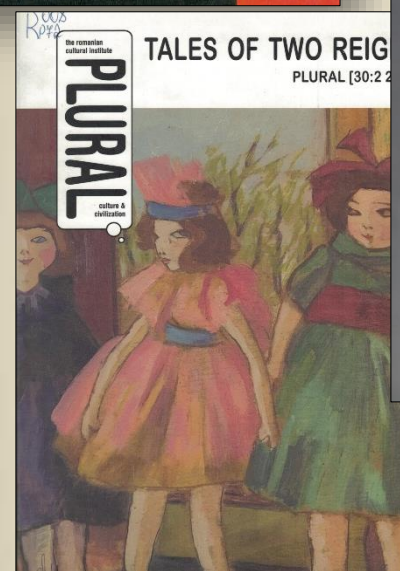
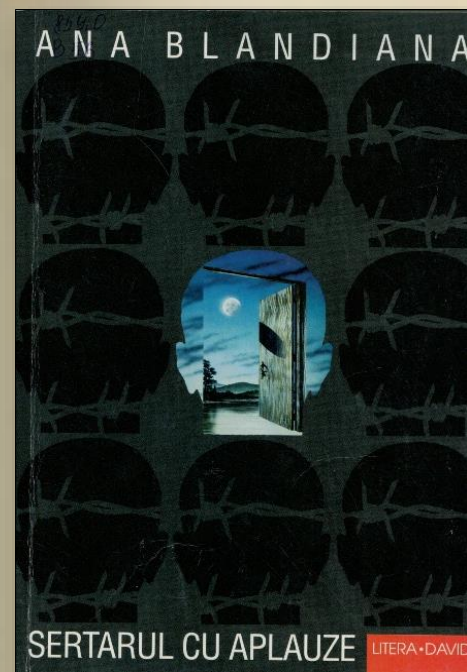






**Popularitatea scriitorului se naște din tensiunea dintre întâlnirea propriei singurătăți cu singurătatea cititorului; dacă nu, este doar o formă de manipulare.**

<http://autori.citatepedia.ro/de.php?p=7&a=Ana+Blandiana>





## **Herta Müller**

**Născută:** 17 august 1953

Nițchidorf, Regiunea  
Timișoara, azi județul Timiș,  
România

**Un scriitor e rezultatul unei experiențe.**

## **Activități:**

Scriitoare, traducătoare.

## **Recunoaștere europeană:**

**1984** – Aspekte-Literaturpreis

**1985** – Rauriser Literaturpreis

**1985** – Premiul literar al orașului Bremen

**1987** – Premiul literar „Ricarda Huch” al  
orașului Darmstadt

**1989** – Premiul literar „Marieluise-Fleißer-Preis”  
al orașului Ingolstadt

**1991** – Premiul literar „Kranichsteiner”

**1994** – Premiul literar „Kleist”

**1995** – Premiul european pentru literatură „Prix  
Aristeion”

**1997** – Premiul literar al orașului Graz

## Premii:

**1998** – Premiul literar „Ida-Dehmel”

**1998** – Premiul literar internațional „Literary Award” - IMPAC Dublin (pentru romanul „Herztier”)

**1999** – Premiul literar Franz Kafka, acordat de Societatea Literară Franz Kafka din Austria

**2003** – Premiul literar Joseph-Breitbach

**2004** – Premiul literar al Fundației Konrad Adenauer

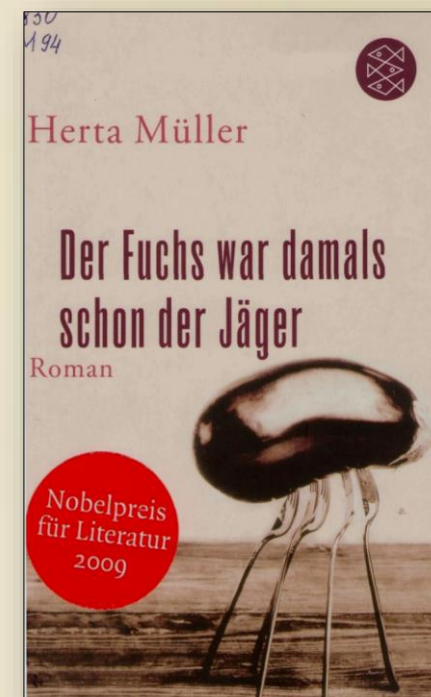
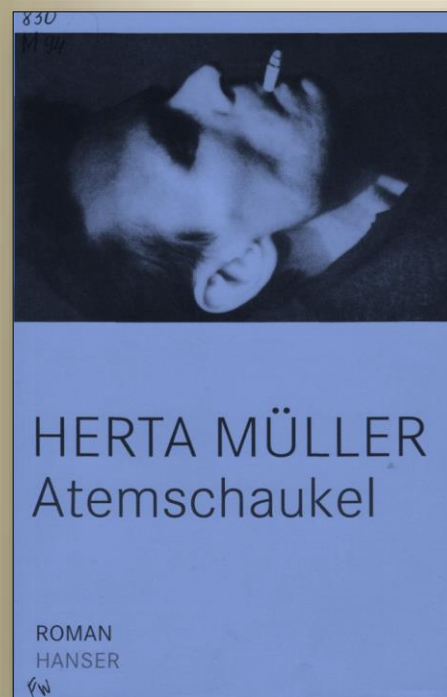
**2005** – Premiul literar al orașului Berlin

**2006** – Premiul „Würth” pentru literatură europeană

**2006** – Premiul literar „Walter Hasenclever” al orașului Aachen

**2009** – Premiul Nobel pentru Literatură, pentru „densitatea poeziei și sinceritatea prozei cu care a descris plastic universul dezrădăcinaților”

**2010** – Premiul literar Hoffmann von Fallersleben





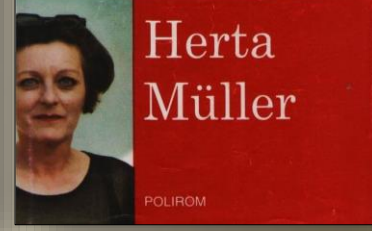
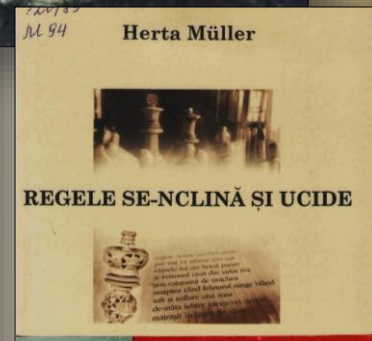
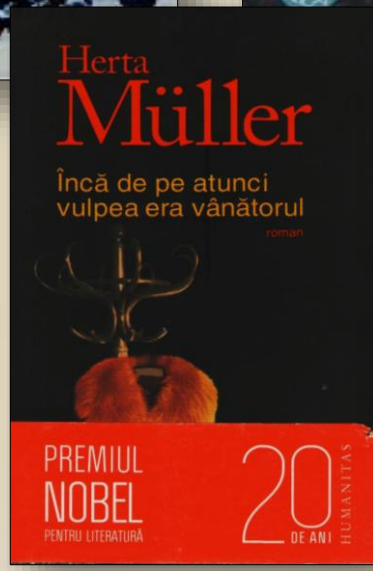
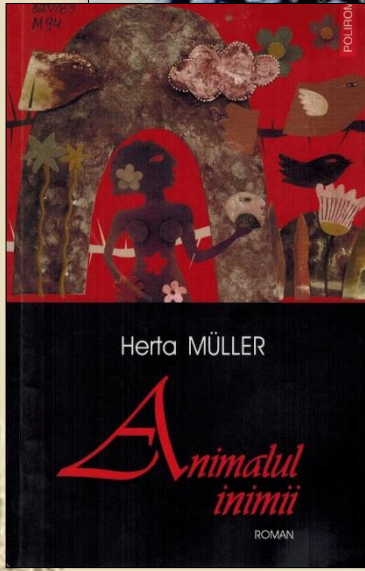
## FIECARE CUVÂNT ȘTIE CEVA DESPRE CERCLUL VICIOS

Discurs la Stockholm

În dimineața aceea adusesem de acasă tablele și le aranjam într-o vază. Se uita la mine și mă lăsa pentru electrocardiogramă, cunoscătoare de oameni. Avea o voce clocotită. Mi se plimba dincolo. Am respirat complimentul și i-am asigurat că mă prind la table, dar la camera nu. Alături a spus, matlos, că mă cunoaște mai bine decât cunosc eu la table. Apoi s-a luat vopsitul pe braț și a plecat.

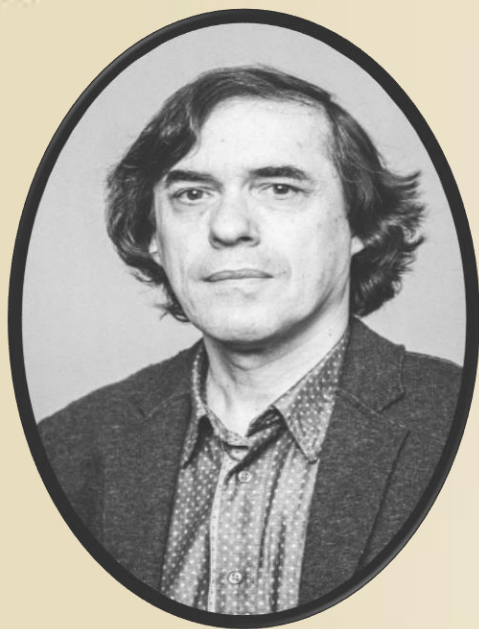
A treia oară s-a așezat și eu am rămas în picioare, pentru că în pușca servietă pe scaunul meu. Nu îndrăzneau să o pun pe jos. M-a făcut prostă ca noaptea, puloare, pilpăncă, stricăță ca o cățea vagabondă. Împing tablele până aproape de marginea mesei. În mijloc a pus o coală de hârtie albă și un pix. A răcnit. Scris! Eu soriam din picioare, ce mi dăci - rumete, data nașterii și adresa. Dar apoi, că nu voi dușea nimic, aceluia persoana apropiată sau învete, că eu... acum a sosește cuvânt românesc: *colaborer*, că eu colaborez. Cuvântul ăsta nu i-am mai scris. Am pus pixul jos, m-am dus la fereastră și i-am uitat afară. În strada prăfoasă. Nu era asfaltată, numai hârțoape și case ghinocase. Străduia asta prăgătită se mai numea și strada Gloriei. Pe strada Gloriei o paică seșea într-un duct goș. Era piștea fabricii, cu o ureche sfâșiată. Deasupra ei, un soare matinos, ca o toată galbenă. Am zis românește: *o-nam caracterul, nu am ascult caracterul*. Spuneam asta străzii, străzi. Cuvântul CARACTER în limba mea pe la cărușă și la scoală. Argel blea și a aruncat buclă pe jos. Probabil și-a adus aminte că trebuie să prezinte tabelul tentative de recolare și atunci s-a aplicat, a strâns toate potecile în mână și le-a aruncat în servietă. Apoi a oftat adânc și, de neocaz, a zăvârlit vocea cu table de paneele. Când s-a apăsă a sunat de parcă ar fi scriștii năle dind în aer. Cu servietă sub braț, a normăle o să-i pară rău, te încașii în rău. Eu am spus, ca pentru mine, *dacă amnez asta nu mai poți trăi cu mine. Într-o zi atunci trebuie să-o fac eu. Mai bine să-o facer în rău*. Dar așa biroul mi era deja deschis, plecase. Și afară, pe strada Gloriei, plecase fabricii, adăru din pom, pe acoperișul casei. O cracă se balansa, ca o bănușă.

De ziua următoare a început să călăie, vocea să dispare din fabrică. În fiecare dimineață, la șase și jumătate, trebuia să mă prezint la director. Lângă el, în fiecare dimineață, adărua un sfârșit.



- VACLAV HAVEL  
RAYMOND ARON  
ADRIAN GORCIANU  
JUAN VILLORO  
KIM WANI  
MINIKA BERINDEI  
ADAM MICHNIK  
KARL SCHLÖGEL  
MAYLO DITCHEV  
SVETLANA ALKSEVICH  
BORIS GROYS  
FRANK BERBERICH
- ALAIN FINKELKRAUT  
ADRIAN MIHALACHE  
GEORGES INAT  
ALICE GEORGESCU  
ANDREI GORZO  
PÉTER NÁDAS  
LYDIA FLEM  
JOSEPH O'NEILL  
ANTONIO TABUCCI  
CRISTIAN TEODORESCU  
HANIF KURESHI
- HERTA MÜLLER  
POTR SMOLAR  
GABOR NEMETH  
CARSTEN PROBST  
CRISTINA MOOREANU  
RODGER OÖRNER  
MIHAIL KOVINS  
RADU CRISTESCU  
RODICA BINDER  
MIHAIL RIKLIN  
MIRCEA ȚUCIDUAN

— Trage și scări, Măz + ghimbi, Teopontoni



**Mircea Cărtărescu**

**Născut:** 1 iunie 1956

București, România

**Fiecare carte e o biserică ce te-așteaptă  
cu ușa deschisă.**

**Activități:**

Poet, prozator, critic literar, conferențiar  
universitar.

**Recunoaștere europeană:**

**2005** – Premiul literar „Giuseppe Acerbi”,  
Castel Goffredo, Italia

**2011** - Premiul Internațional pentru  
Literatură de la Vilenica

**2012** – Premiul Internațional pentru  
Literatură „Haus der Kulturen der Welt  
2012”, Berlin

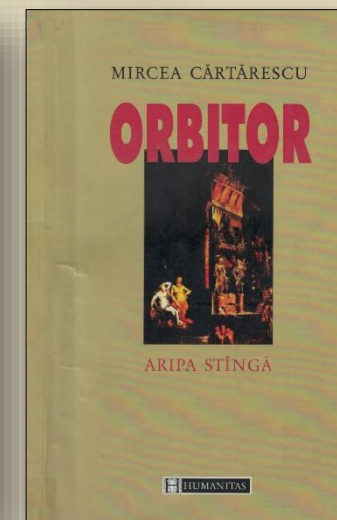
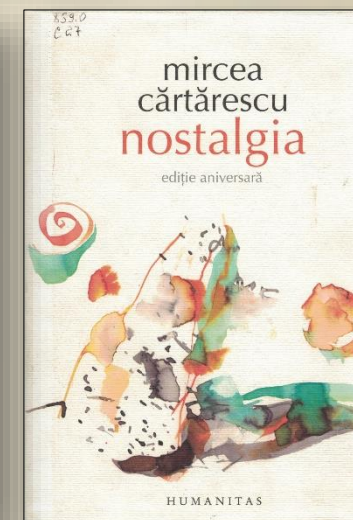
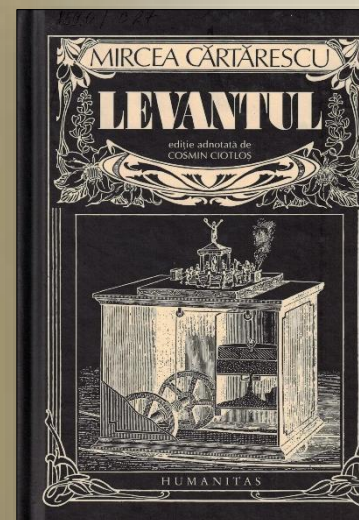
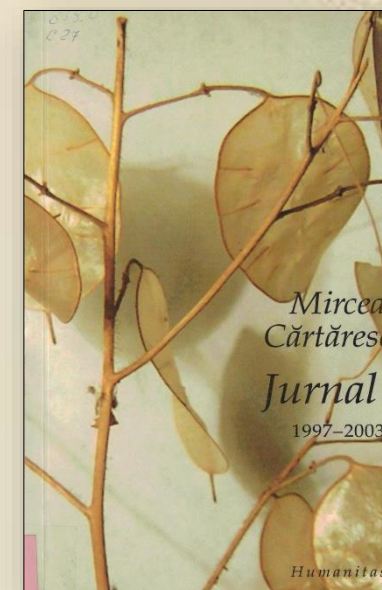
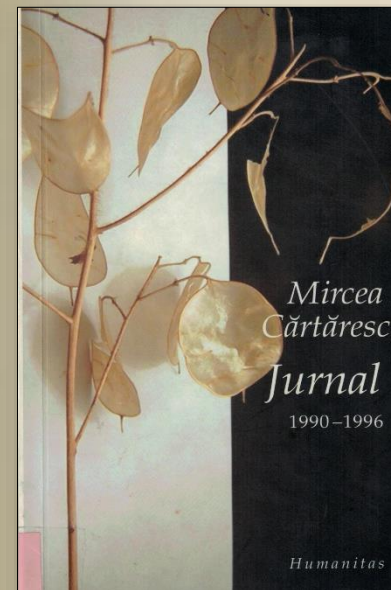
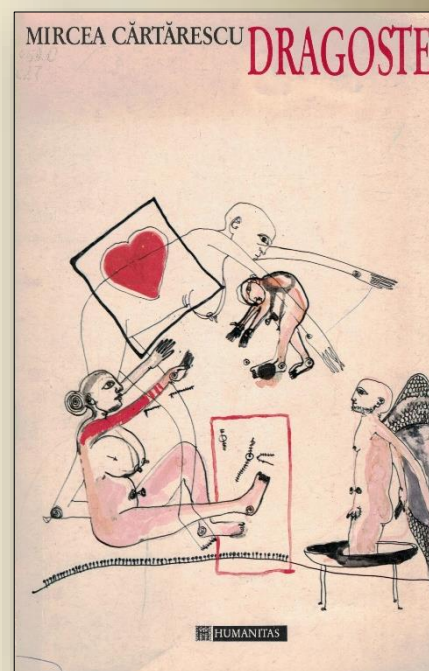
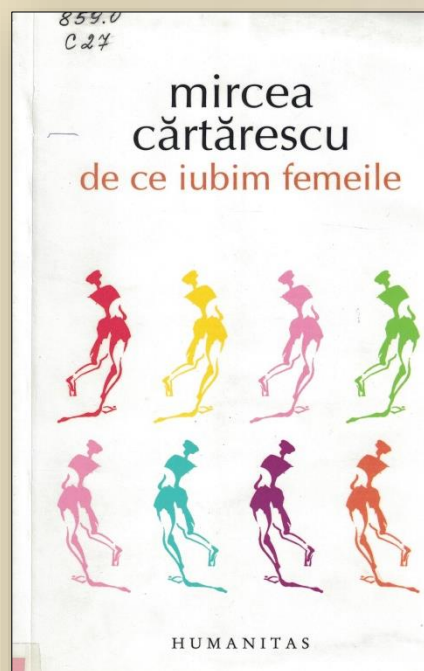
**2013** – Premiul Spycher - Literaturpreis  
Leuk în Elveți

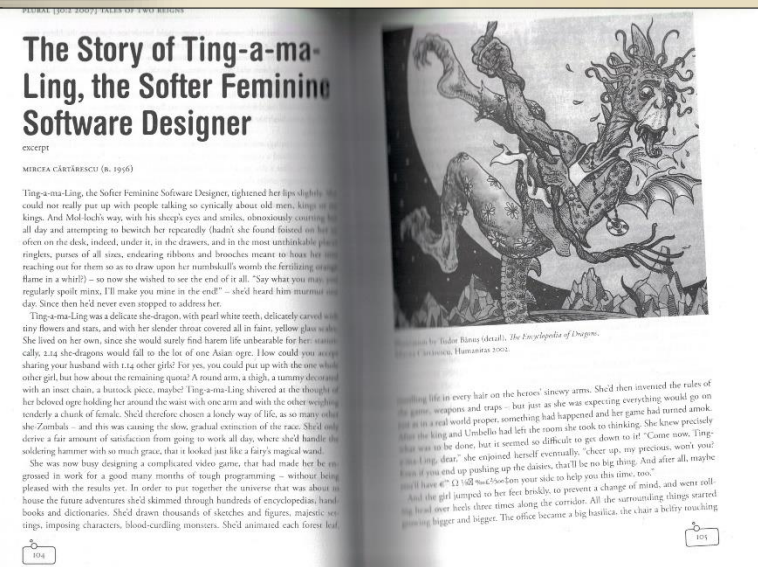
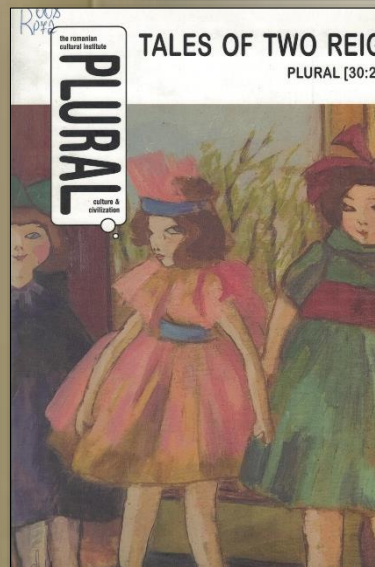
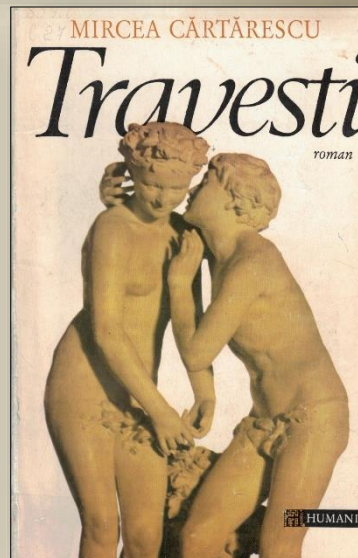
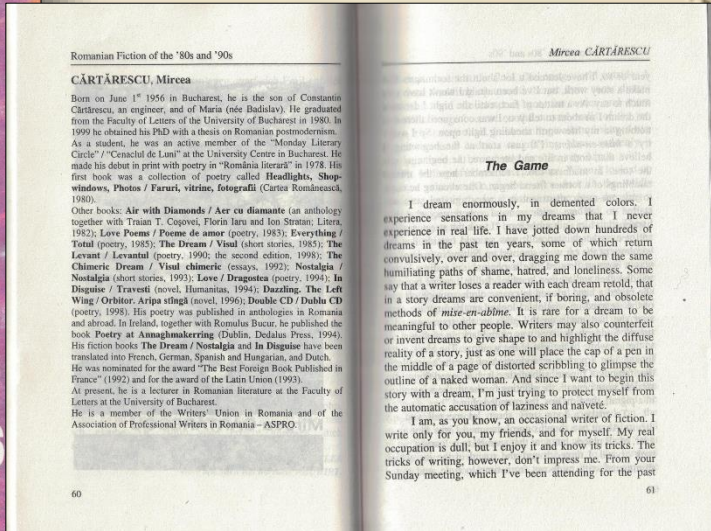
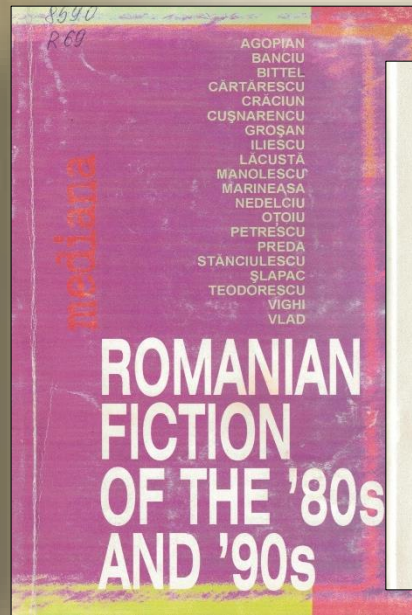
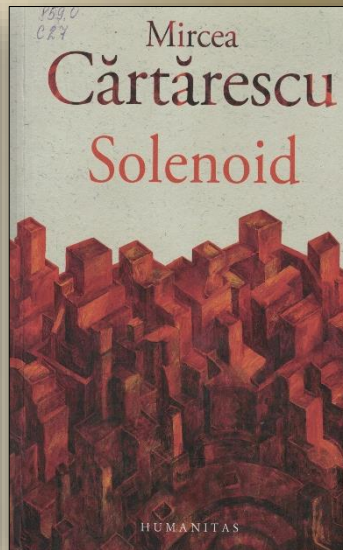
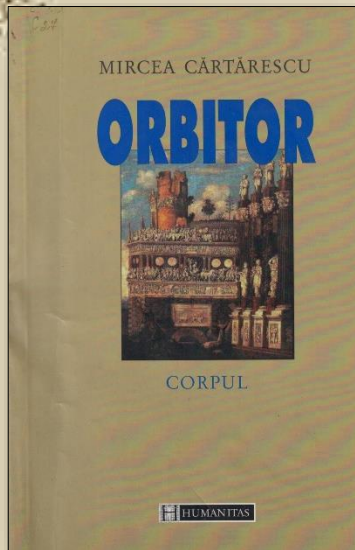
**2013** – Marele Premiu al Festivalului  
Internațional de Poezie de la Novi Sad

2015 – Premiul de stat al Austriei pentru literatură europeană

2018 – Premiul „Thomas Mann” pentru literatură

2018 – Premio Formentor de las Letras









**Matei Vișniec**

**Născut:** 29 ianuarie  
1956

Rădăuți, România

**Pentru mine, poezia este o formă de cunoaștere, o sursă de energie, un rezervor conceptual.**

**Activități:**

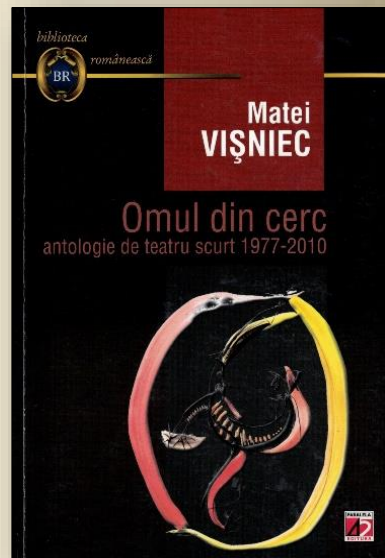
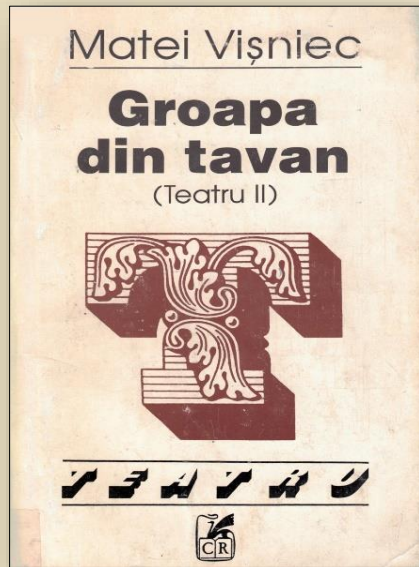
Poet, dramaturg, publicist..

**Recunoaștere europeană:**

**2009** – Premiul EUROPEAN acordat de Societatea Autorilor și Compozitorilor Dramatici din Franța

**2016** – Premiul de literatura europeana Jean Monnet pentru romanul Le marchand de premières phrases (Negustorul de începuturi de roman)

**2018** – Distincția de Chevalier des Arts et des Lettres





**Cătălin Dorian  
Florescu**

**Născut:** 27 august  
1967

Timișoara, România

**Poziția artistului este de a privi acolo unde  
nu (mai) privește nimeni.**

**Activități:**

Scriitor, psiholog..

**Recunoaștere europeană:**

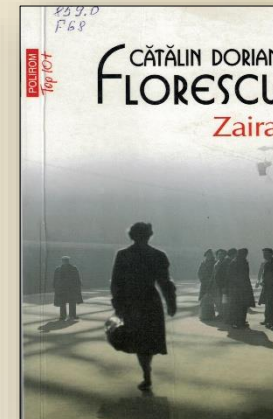
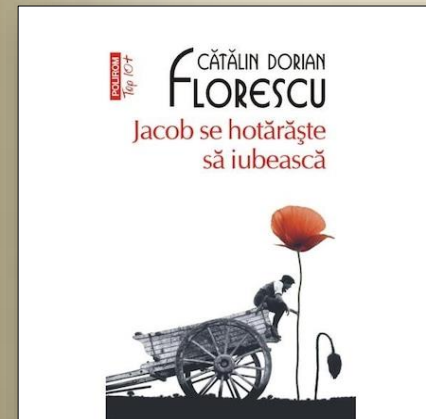
**2001** – Premiile Pro Helvetia și Hermann Lenz  
pentru romanul Vremea minunilor publicat la  
Editura Pendo din Zürich în anul 2001

**2002** – Premiul Adelbert von Chamisso

**2003** – Premiul Anna Seghers

**2008** – Dresdner Stadtschreiber

**2012** – Premiul de Literatură Eichendorf



# RESURSE ELECTRONICE

Colecția Bibliotecii Științifice USARB -

<http://primo.libuniv.md/>

<http://dspace.usarb.md:8080/jspui/handle/123456789/3850>

[https://ro.wikipedia.org/wiki/Nichita\\_St%C4%83nescu](https://ro.wikipedia.org/wiki/Nichita_St%C4%83nescu)

<http://autori.citatepedia.ro/de.php?a=Herta+Muller>

<https://ro.sodiummedia.com/4287767-who-is-the-writer-how-are-articles-a-writer-meaning-of-the-word-quotwriterquot>

<https://roxanab.ro/scriitorii-romani-care-au-ajuns-celebri-la-nivel-international>



*„Nu te îndepărta de carte! Citește și  
cărți bune și cărți rele, așa poți vedea  
și compara binele cu răul”*

*G. Bacovia*

Realizat:

**Gabriela CAZACU**,  
bibliotecar principal,  
serviciul Comunicarea Colecțiilor.  
Programe infodocumentare. Marketing  
BȘ USARB  
**Coordonator: Valentina TOPALO**,  
bibliotecar principal  
serviciul Comunicarea Colecțiilor.  
Programe Infodocumentare. Marketing

**2021**